

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Tomatenpürierer (D)

---

Instructions for use Tomato purée attachment (GB)

---

Mode d'emploi Accessoire à Purée de Tomates (F)

---

Gebruiksaanwijzing Tomatenpuree hulpstuk (NL)

---

Instrucciones de uso Accesorio para puré de tomate (E)

---

Manuale d'uso Accessorio passapomodori (I)

---

Brugsanvisning Tilbehør til tomat puré (DK)

---

Bruksanvisning Tomatpurétillbehör (S)

---

Käyttöohje Tomaattiseutin-lisäosa (FIN)

---

Instrukcja obsługi Przystawka do purée (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Εξάρτημα για ντοματοπολτό (GR)

---

Руководство по эксплуатации Насадка для приготовления томатной пасты (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

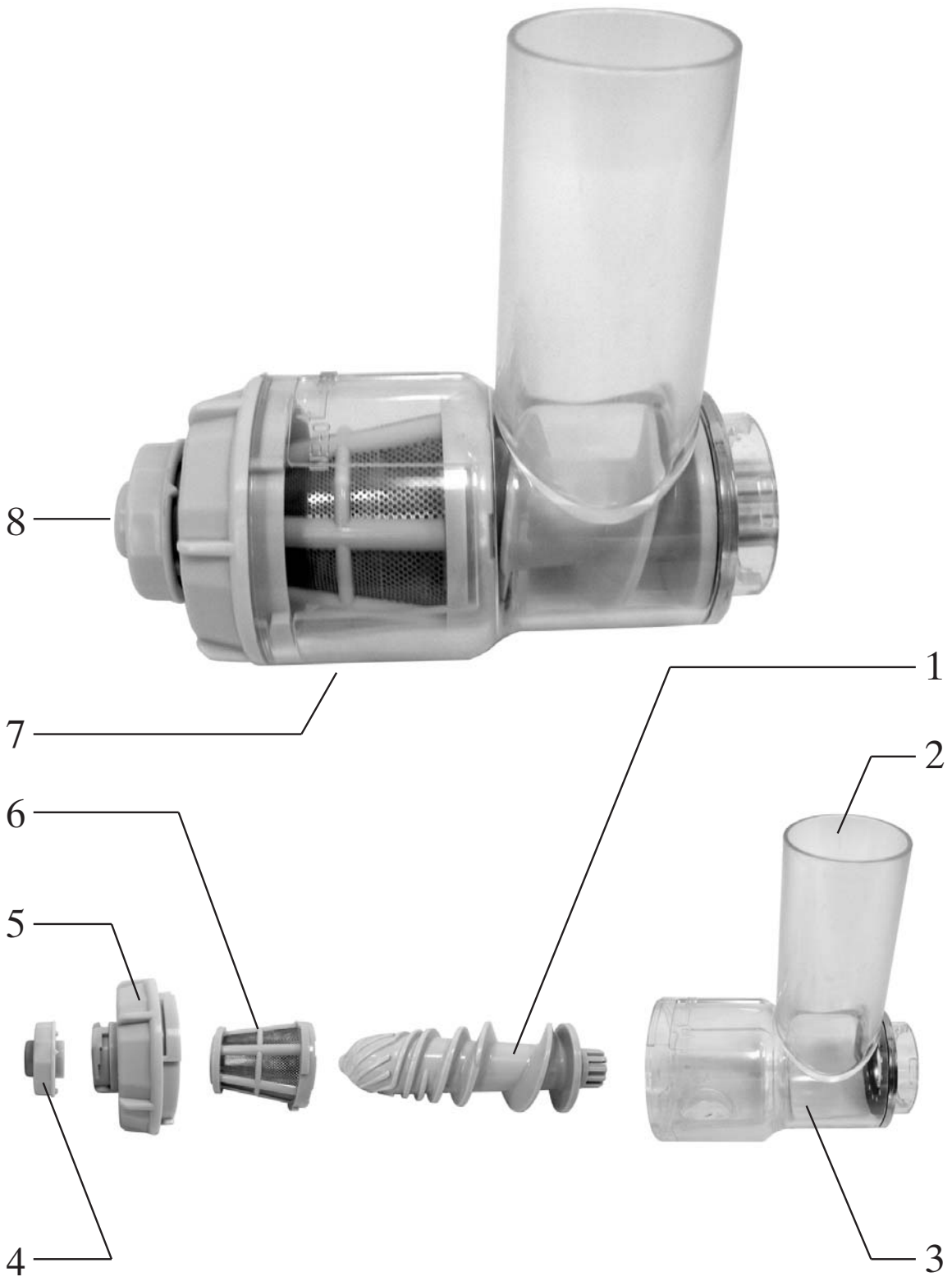
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





# Tomatenpürierer

Originalzubehör und für den beschriebenen Einsatzzweck betrieben werden.

## Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

### Aufbau

1. Schnecke
2. Einfüllstutzen
3. Schneckengehäuse
4. Düse
5. Verschlussring
6. Fruchtfleischsieb
7. Saftauslauf
8. Püreeauswurf

### Sicherheitshinweise

- Den Tomatenpürier-Aufsatz nur in Verbindung mit dem Fleischwolf Typ 3782 verwenden. Es gelten deshalb auch die Sicherheitshinweise für Typ 3782.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Vermeiden Sie bei Verstopfung die Frucht mit Gewalt durch die Öffnung zu drücken.
- Beim Nachschieben immer nur den Stopfer benutzen. **Niemals mit der Hand** oder anderen Gegenständen nachschieben.
- **Das Gerät muss ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein:**
  - bevor Sie Zubehör montieren, wechseln oder entfernen oder
  - das Gerät reinigen.Motorstillstand nach dem Ausschalten abwarten.
- Das Gerät darf nur mit dem beigelegtem

### Vor der ersten Inbetriebnahme

Entfernen Sie die Verpackung vollständig vom Gerät.

Reinigen Sie den Pürier-Aufsatz vor der ersten Inbetriebnahme wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

### Bedienung

#### Allgemein

- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus, warten Sie den Motorstillstand ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Zubehörteile wechseln oder entfernen.

### Inbetriebnahme

- Schnecke mit dem Zahnrad voran in das Schneckengehäuse schieben.
- Fruchtfleischsieb auf die Schnecke aufsetzen.
- Die Düse auf den Verschlussring montieren.
  - Mit der Düse kann die Quetschstärke eingestellt werden.
    - 0 = Düse abnehmen
    - 1 = Normal
    - 2 = Stark
- Verschlussring auf das Schneckengehäuse setzen und gegen den Uhrzeigersinn verriegeln.
- Schneckengehäuse am Grundgerät montieren.
- Fülltablett auf den Einfüllstutzen setzen.
- Je ein Behälter unter den Saftauslauf und den Püreeauswurf stellen.
- Die gewaschenen und geteilten Tomaten auf das Fülltablett und in den Einfüllstutzen geben.
- Netzstecker in eine Steckdose stecken und Gerät einschalten.
- Verwenden Sie nur den Stopfer zum Nachschieben.
- Nach Gebrauch Gerät ausschalten und

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Reinigen Sie sofort alle Zubehörteile gründlich wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung das Gerät ausschalten, den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Zubehörteile nach dem Gebrauch sofort mit heißem Wasser unter Zugabe von Spülmittel **gründlich** reinigen.
- **Nicht in der Spülmaschine spülen**

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das

Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



## Tomato purée attachment

### Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Familiarisation

1. Worm drive
2. Feeder chute
3. Worm-drive housing
4. Nozzle
5. Locking ring
6. Pulp sieve
7. Juice outlet
8. Purée outlet

### Important safety instructions

- The purée attachment must only be used with mincer model 3782, whose safety instructions also apply here.
- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Should the feeder chute become blocked, do not use force to push the tomato pieces down the chute.
- For safety reasons, use the pestle at all times when adding food into the feeder chute. **Never use your hands** (or other objects of any kind).
- **Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket**
  - before adding, changing or removing any attachments, or
  - before the appliance is cleaned.After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill.
- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer and in accordance with the

purposes described in this manual.

### Before using for the first time

Remove any packaging materials completely.

Before the purée attachment is used for the first time, it should be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

### Operation

#### General information

- Always switch the appliance off after use, and wait until the motor has come to a complete standstill. Remove the plug from the wall socket before any attachments are added or removed.

### Using the purée attachment

- Slide the worm drive into its housing drive-wheel first.
- Fit the pulp sieve to the worm drive.
- Attach the nozzle to the locking ring.
  - The nozzle allows for varying the consistency of the purée.
    - 0 = to remove nozzle
    - 1 = normal purée
    - 2 = thinner purée
- Fit and hand-tighten the locking ring by turning it anti-clockwise.
- Fit the worm-drive housing to the main unit.
- Attach the feeder tray to the feeder chute
- Place one container under the juice outlet and another under the purée outlet.
- Place the tomatoes (thoroughly washed and chopped) on the feeder tray and into the feeder chute.
- Insert the plug into a suitable wall socket and switch the appliance on.
- For safety reasons, use the pestle at all times.
- Switch off the unit after use and remove the plug from the wall socket.
- Immediately after use, all attachments

and accessories must be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

### **General Care and Cleaning**

- Before cleaning, always switch the appliance off, remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The attachments or accessory parts should be **thoroughly** cleaned with hot soapy water immediately after use.
- **Do not put in a dishwasher**

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## ⓕ Accessoire à Purée de Tomates

### Chère Cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur est prié de bien vouloir lire attentivement les instructions suivantes.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Vis sans-fin
2. Goulotte
3. Carter de vis sans-fin
4. Embout
5. Bague de serrage
6. Tamis
7. Bec d'écoulement du jus
8. Bec d'écoulement de la purée

### Consignes de sécurité

- L'accessoire à purée de tomates doit être impérativement utilisé avec le hachoir viande modèle 3782 seulement, dont les consignes de sécurité sont également valables ici.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- En cas d'obstruction de la goulotte, ne pas faire descendre les morceaux de tomates en forçant.
- Pour des raisons de sécurité, utilisez toujours le poussoir pour faire glisser les aliments dans la cheminée. **N'utilisez jamais les mains** (ou d'autres objets).
- **Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale**
  - avant d'ajouter, de changer ou de retirer tout accessoire,
  - avant le nettoyage.Attendez toujours, après avoir éteint

l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté.

- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine et selon l'usage décrit dans le mode d'emploi.

### Avant la première utilisation

Enlever tout emballage extérieur et intérieur.

Avant la première utilisation, veuillez nettoyer soigneusement l'accessoire en suivant les instructions figurant au chapitre *Nettoyage et entretien*.

### Fonctionnement

#### Informations générales

- Éteignez toujours l'appareil à la fin de chaque utilisation et attendez que le moteur cesse de tourner complètement. Débranchez la fiche de la prise murale avant de retirer ou d'ajouter les accessoires.

### Utilisation de l'accessoire à purée de tomates

- Introduisez tout d'abord la vis sans fin dans le carter, côté denté en avant.
- Attachez le tamis sur la vis sans fin.
- Attachez l'embout à la bague de serrage.
  - L'embout permet de régler la consistance de la purée obtenue.
    - 0 = pour retirer l'embout
    - 1 = pour une purée de consistance normale
    - 2 = pour une purée de consistance plus liquide
- Mettez en place la bague de serrage puis serrez-la à la main en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Encastrez le carter de la vis sans fin dans le corps de l'appareil.
- Attachez le plateau à la goulotte.
- Placez un récipient sous le bec d'écoulement du jus et un autre sous le bec d'écoulement de la purée.
- Mettez les tomates (soigneusement lavées et coupées en morceaux) sur le



plateau puis faites-les glisser dans la goulotte.

- Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale et mettez-le en marche.
- Pour des raisons de sécurité, utilisez toujours le poussoir.
- Eteignez l'appareil après utilisation et débranchez la fiche de la prise murale.
- Nettoyez tous les accessoires soigneusement à l'eau chaude savonneuse immédiatement après utilisation selon les instructions figurant au chapitre *Nettoyage et entretien*.

### Nettoyage et entretien

- Avant de procéder au nettoyage, éteignez toujours l'appareil, débranchez la fiche de la prise murale et attendez que le moteur cesse de tourner complètement.
- N'utilisez ni abrasif ni produit d'entretien caustique.
- Nettoyez les accessoires soigneusement à l'eau chaude savonneuse immédiatement après utilisation.
- **Ne les mettez pas au lave-vaisselle.**

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet

d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## **NL** Tomatenpuree hulpstuk

### **Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

### **Beschrijving**

1. Wormwieldrijfwerk
2. Toevoertrechter
3. Wormwielhuis
4. Mondstuk
5. Opsluitring met schroefdraad
6. Pulpzeef
7. Sap uitlaat
8. Puree uitlaat

### **Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- Het puree hulpstuk moet alleen gebruikt worden met het vleesmolen model 3782, welke veiligheids instructies ook hier van toepassing zijn.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Als de toevoertrechter verstopt zou raken mogen de stukken tomaat niet in de trechter worden gedrukt.
- Om veiligheidsredenen moet altijd de stamper worden gebruikt als voedsel in de toevoertrechter wordt gedaan. U mag hiervoor **nooit uw handen** (of enig ander voorwerp) **gebruiken**.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact**
  - wanneer men hulpstukken wil aansluiten, veranderen of verwijderen,
  - voordat het apparaat wordt gereinigd.

Wacht na het uitzetten altijd tot de motor volledig tot stilstand is gekomen.

- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken en in overeenkomst met de gebruiksaanwijzing.

### **Voordat de eenheid voor de eerste keer wordt gebruikt**

Eventuele verpakkingsmaterialen geheel verwijderen.

Voordat men het puree hulpstuk voor de eerste keer gebruikt, moet men het goed schoongemaakt worden zoals beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

### **Bediening**

#### **Algemene informatie**

- Na gebruik het apparaat altijd uitschakelen, en wachten tot de motor helemaal tot stilstand is gekomen. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat gelijk welk hulpstuk wordt verwijderd en/of aangebracht.

#### **Gebruiken van het purée hulpstuk**

- Schuif het wormwieldrijfwerk eerst in het wormwielhuis.
- Pas de pulp zeef in het wormwieldrijfwerk.
- Koppel het mondstuk vast aan de opsluitring.
  - Het mondstuk geeft de mogelijkheid voor verschillende diktes van de puree.
    - 0 = om het mondstuk te verwijderen
    - 1 = normale puree
    - 2 = dunne puree
- Pas en draai de opsluitring linksom handvast.
- Pas het wormwielhuis op de hoofdunit.
- Maak de toevoerschaal vast op de toevoertrechter.
- Plaats de container onder de sap uitlaat en een andere onder de puree uitlaat.
- Plaats de tomaten (goed gewassen en gehakt) op de toevoerschaal en in de

toevoertrechter.


- Stop de stekker in het stopcontact en zet het apparaat aan.
- Voor veiligheids redenen, gebruik altijd de stamper.
- Schakel het apparaat na gebruik uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Onmiddellijk na gebruik, moet men alle hulpstukken en toebehorende delen goed schoongemaakt worden zoals beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en Schoonmaken*.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Voorafgaand aan het reinigen ervan het apparaat altijd eerst off/uit schakelen, de stekker uit het stopcontact verwijderen en wachten tot de motor helemaal tot stilstand is gekomen.
- Gebruik geen schuurmiddelen of scherpe reinigingsmiddelen.
- De hulpstukken of toebehorende delen moeten direct na gebruik **zeer goed** met heet water en zeep schoongemaakt worden.
- **Geen afwasmachine gebruiken.**

### **Weggoien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## ⓔ Accesorio para puré de tomate

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### Descripción

1. Transmisión de tornillo sin fin
2. Canal de alimentación
3. Carcasa de transmisión de tornillo sin fin
4. Boquilla
5. Anillo roscado de cierre
6. Tamiz para la pulpa
7. Salida de zumo
8. Salida de puré

### Instrucciones importantes de seguridad

- El accesorio para puré de tomate solo se debe utilizar con el modelo 3782 de la picadora de carne, cuyas instrucciones de seguridad también serán aplicables a este accesorio.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Si el canal de alimentación se obstruye, no empuje los trozos de tomate dentro del canal de alimentación.
- Por motivos de seguridad, utilice la maja siempre que desee añadir algún ingrediente en el canal de alimentación. **No utilice nunca las manos** (ni ningún tipo de objeto).
- **Siempre apague el aparato después de usarlo, extraiga el enchufe de la toma de pared**
  - antes de agregar, cambiar o retirar cualquier accesorio,

- antes de limpiar el aparato.

Después de apagar el aparato espere que el motor se detenga completamente.

### Antes de utilizar el aparato por primera vez

Extraiga por completo cualquier material de embalaje.

Antes de utilizar el accesorio para puré por primera vez, se deberá limpiar minuciosamente tal y como se describe en la sección de *Cuidado general y limpieza*.

### Funcionamiento

#### Información general

- Apague siempre el aparato después de su utilización, y espere hasta que el motor se detenga por completo. Desenchufe la clavija de la toma de la pared antes de añadir o retirar cualquier accesorio.

### Uso del accesorio para puré

- Introduzca primero el tornillo sin fin en la carcasa de transmisión.
- Instale el tamiz para pulpa en el tornillo sin fin.
- Acople la boquilla al anillo roscado de cierre.
  - La boquilla permite seleccionar distintas consistencias para el puré.
    - 0 = para extraer la boquilla
    - 1 = puré normal
    - 2 = puré más fino
- Acople y ajuste a mano el anillo roscado de cierre girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Ajuste la carcasa de transmisión de tornillo sin fin a la unidad principal.
- Instale la bandeja de alimentación en el canal de alimentación.
- Coloque un recipiente bajo la salida para zumo y otro bajo la salida para puré.
- Coloque los tomates (minuciosamente lavados y troceados) en la bandeja de alimentación e introdúzcalos por el canal de alimentación.
- Conecte el cable eléctrico en la toma de corriente y encienda el aparato.

- Por su propia seguridad, utilice siempre la maja.
- Apague el aparato después de su utilización y desenchufe la clavija de la toma de la pared.
- Inmediatamente después de su utilización, todas las piezas y accesorios se deben limpiar minuciosamente según las instrucciones de la sección *Cuidado general y limpieza*.

### **Cuidado general y limpieza**

- Antes de proceder a su limpieza, apague siempre el aparato, desenchufe la clavija de la toma de la pared y espere hasta que el motor se haya detenido por completo.
- No utilice productos de limpieza abrasivos ni agresivos.
- Los accesorios o piezas utilizadas se deben limpiar **minuciosamente** con agua caliente y jabón inmediatamente después de su utilización.
- **No utilice el lavavajillas.**

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



## Accessorio passapomodori

### Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Elica trainante
2. Collo di alimentazione
3. Alloggiamento dell'elica trainante
4. Beccuccio
5. Ghiera filettata di bloccaggio
6. Setaccio della polpa
7. Foro di emissione del succo
8. Foro di emissione della passata

### Importanti norme di sicurezza

- L'accessorio per passata può essere utilizzato esclusivamente con l'apparecchio tritatutto modello 3782, le cui norme di sicurezza sono valide anche per il presente accessorio.
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- In caso di ostruzione della tramoggia di carico, non esercitate forza per spingere i pezzi di pomodoro lungo il collo di alimentazione.
- Per ragioni di sicurezza, aiutatevi sempre con il pestello per aggiungere alimenti nella tramoggia di carico. **Non usate mai le mani** (né nessun altro tipo di oggetti).
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - prima di aggiungere, sostituire o togliere qualsiasi accessorio,
  - prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio.

Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si fermi completamente.

- Questo apparecchio va adoperato esclusivamente con gli accessori forniti dal fabbricante e per l'uso descritto nel presente manuale.

### Primo utilizzo

Eliminate completamente tutto il materiale d'imballaggio.

Al momento del primo utilizzo dell'accessorio per passata, pulitelo accuratamente seguendo quanto descritto nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

### Funzionamento

### Informazioni generali

- Spegnete sempre l'apparecchio dopo ogni uso, e aspettate che il motorino si sia fermato completamente. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di inserire o rimuovere gli accessori.

### Utilizzo dell'accessorio per passata

- Prima fate scivolare l'elica trainante nel suo alloggiamento con guida rotante.
- Inserite il setaccio della polpa sull'elica trainante.
- Fissate il beccuccio alla ghiera di bloccaggio.
  - Il beccuccio consente di variare la consistenza della passata.
    - 0 = per la rimozione del beccuccio
    - 1 = passata normale
    - 2 = passata più fine
- Inserite e avvitate la ghiera di bloccaggio ruotandola a mano in senso antiorario.
- Inserite l'alloggiamento dell'elica trainante sull'unità principale.
- Fissate la tramoggia di carico al collo di alimentazione.
- Sistemate un contenitore sotto il foro di emissione del succo e un secondo contenitore sotto il foro di emissione

della passata.

- Sistemate i pomodori (accuratamente lavati e spezzetati) sulla tramoggia di carico e nel collo di alimentazione.
- Inserite la spina in una presa di corrente elettrica a muro e accendete l'apparecchio.
- Per ragioni di sicurezza, utilizzate sempre il pestello.
- Dopo l'uso, spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.
- Immediatamente dopo l'uso, lavate tutti gli elementi e gli accessori seguendo quanto descritto nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- Prima di procedere alla pulizia, spegnete sempre l'apparecchio, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e aspettate che il motorino sia completamente fermo.
- Non utilizzate prodotti detergenti abrasivi o concentrati.
- Tutti gli accessori e gli elementi dell'apparecchio devono essere lavati **accuratamente** con acqua calda e sapone immediatamente dopo l'uso.
- **Non mettete in lavastoviglie.**

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Ⓚ Tilbehør til tomat puré

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### Apparatets dele

1. Snegl
2. Tilførselsrør
3. Kværnrør
4. Mundstykke
5. Låsering
6. Pulp si
7. Saftudledning
8. Puréudledning

### Vigtige sikkerhedsregler

- Tilbehøret til tomatpuré må kun benyttes sammen med kødhakkemaskinen model 3782, hvis sikkerhedsforskrifter også gælder her.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Hvis tilførselsrøret skulle blive blokeret, må man ikke bruge magt for at få tomatstykkerne ned gennem røret.
- Af sikkerhedsmæssige årsager skal man altid benytte støderen når man skubber mad ned i tilførselsrøret. **Brug aldrig fingrene** (eller andre genstande).
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten,**
  - inden der tilføjes, skiftes eller fjernes nogle af apparatets dele,
  - inden apparatet rengøres.Vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet
- Dette apparat bør kun benyttes med det tilbehør, som producenten foreskriver og

i overensstemmelse med de formål der beskrives i brugsanvisningen.

### Før brug

Fjern al emballage fuldstændigt.

Inden purétilbehøret tages i brug første gang, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*.

### Betjening

#### Generel information

- Sluk altid for køkkenmaskinen efter brug, og vent indtil motoren er stoppet fuldstændigt. Tag stikket ud af stikkontakten inden der tilføres eller udskiftes tilbehørsdele.

#### Brug af purétilbehøret

- Skub sneglen ind i kværnrøret med drivhjulet først.
- Sæt pulp sien på kværnrøret.
- Sæt mundstykket på låseringen.
  - Mundstykket gør det muligt at variere konsistensen på puréen.
    - 0 = når mundstykket skal tages af
    - 1 = normal puré
    - 2 = tyndere puré
- Sæt låseringen på og stram den med hånden ved at dreje den mod uret.
- Sæt kværnrøret på apparatet.
- Sæt tilførbakken på tilførselsrøret.
- Placer en beholder under saftudledningen og en anden under puréudledningen.
- Læg tomaterne (grundigt vaskede og skåret i mindre stykker) på tilførbakken og før dem ind i tilførselsrøret.
- Sæt stikket i stikkontakten og tænd for apparatet.
- Af sikkerhedsmæssige årsager må man altid benytte støderen.
- Sluk for apparatet efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.
- Alt tilbehør og løse dele må rengøres grundigt umiddelbart efter brug som



beskrevet i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Sluk altid for kødhakkemaskinen, tag stikket ud af stikkontakten og vent til motoren er stoppet fuldstændigt inden apparatet rengøres.
- Brug aldrig skrappe eller slibende rengøringsmidler.
- Tilbehøret og de løse dele skal rengøres **grundigt** i varmt sæbevand umiddelbart efter brug.
- **Benyt aldrig opvaskemaskine.**

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## ⑤ Tomatpurétillbehör

### Bästa kund,

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### Delar

1. Kvarnvals
2. Matarrör
3. Kvarnhaus
4. Munstycke
5. Gängad låsring
6. Purésåll
7. Saftöppning
8. Puréöppning

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Purétillbehöret bör användas med köttkvarnsmodellen 3782, och kvarnens säkerhetsinstruktioner gäller även för tillbehöret.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t. ex. har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Om matarröret skulle bli blockerat bör du inte försöka få ner tomatbitarna i röret med våld.
- Av säkerhetsskäl bör påtryckaren alltid användas för att lägga råvarorna i matningstuben. **Använd aldrig dina händer** (eller några andra föremål)!
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
  - innan du monterar på, byter eller tar bort extra utrustning
  - innan du rengör apparaten.När du stänger av apparaten, bör du vänta tills motorn helt har stannat.
- Apparaten bör endast användas med den utrustning som medföljt apparaten och i enlighet med de ändamål som beskrivits i denna bruksanvisning.

### Innan apparaten används första gången

Avlägsna allt förpackningsmaterial.

Innan purétillbehöret används för första gången bör du rengöra det noga enligt beskrivningen i avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

### Användning

#### Allmän information

- Stäng alltid av apparaten efter användning och vänta tills motorn helt har stannat. Dra stickproppen ur vägguttaget innan du lägger till eller tar bort några tillbehör.

#### Användning av purétillbehöret

- Till att börja med bör du skjuta in kvarnvalsen i kvarnhuset.
- Montera purésållet på kvarnvalsen.
- Fäst munstycket till låsringen.
  - Med munstycket kan du variera puréns konsistens.
    - 0 = avlägsna munstycket
    - 1 = normal puré
    - 2 = tunnare puré
- Montera låsringen på plats och skruva till den genom att vrida den motsols.
- Montera kvarnvalshuset på huvudenheten.
- Fäst matarbrickan till matarröret.
- Placera en behållaren under saftöppningen och en annan under puréöppningen.
- Placera tomaterna (noga tvättade och skivade) på matarbrickan och in i matarröret.
- Sätt stickproppen i vägguttaget och koppla på apparaten.
- För säkerhets skull bör du alltid använda matarstöten.
- Stäng av enheten efter användningen och dra stickproppen ur vägguttaget.
- Efter användningen bör du genast diska alla delar och tillbehör enligt beskrivningen i avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

### Allmän skötsel och rengöring

- Stäng alltid av apparaten, dra stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn helt har stannat innan du rengör apparaten.
- Använd inte slipande eller omilda rengöringsmedel.
- Tillbehören och de övriga delarna bör diskas **noga** med hett vatten och diskmedel genast efter användningen.
- **Diska dem inte i diskmaskin.**

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Tomaattisoseutin- lisäosa

## Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

### Osat

1. Syöttöruuvi
2. Syöttösuppilo
3. Syöttöruuvin runko
4. Suutin
5. Kierteellinen kiinnitysrenkas
6. Sosesuodatin
7. Mehun ulostulo
8. Soseen ulostulo

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Tomaattisoseutinta saadaan käyttää ainoastaan mallia 3782 olevan lihamyllyn kanssa, jonka turvallisuusohjeet koskevat myös soseuttimen käyttöä.
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Mikäli syöttösuppilo menee tukkoon, älä käytä voimaa tomaattipalojen työntämisessä suppiloon.
- Käytä turvallisuussyistä aina syöttöpaininta lisätessäsi ruokaa syöttösuppiloon. **Älä koskaan lisää ruokaa käsin tai millään esineillä.**
- **Kytke aina laitteesta virta ja poista pistoke pistorasiasta**
  - ennen lisäosien kiinnittämistä, vaihtamista tai poistamista,
  - ennen laitteen puhdistamista.Virran katkaisun jälkeen odota, että laitteen moottori on kokonaan pysähtynyt.
- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa ja käyttöohjeiden kuvaamaan tarkoitukseen.

### Ennen ensimmäistä käyttöä

Poista kaikki pakkausmateriaali.

Puhdista tomaattisoseutin ennen ensimmäistä käyttöä perusteellisesti luvussa *Laitteen puhdistus ja huolto* kuvatulla tavalla.

### Käyttö

#### Yleistä

- Katkaise virta käytön jälkeen ja odota, että laitteen moottori on kokonaan pysähtynyt. Irrota pistoke pistorasiasta ennen lisäosien kiinnittämistä ja poistamista.

#### Tomaattisoseuttimen käyttö

- Työnnä ensin syöttöruuvi sen runkoon.
- Sovita sosesuodatin syöttöruuviin.
- Kiinnitä suutin kiinnitysrenkaaseen.
  - Suuttimen avulla voidaan vaihdella soseen paksuutta.
    - 0 = suuttimen irrottaminen
    - 1 = normaali sose
    - 2 = ohut sose
- Sovita kiinnitysrenkas ja kiristä se käsin vastapäivään kääntämällä.
- Sovita syöttöruuvin runko laitteeseen.
- Liitä syöttölautanen syöttösuppiloon.
- Aseta yksi astia mehun ulostulon ja toinen soseen ulostulon alle.
- Laita tomaatit (perusteellisesti pestyt ja pilkotut) syöttölautaselle ja syöttösuppiloon.
- Kiinnitä pistoke seinäpistorasiaan ja kytke laite päälle.
- Käytä aina turvallisuussyistä paininta.
- Kytke laite pois päältä käytön jälkeen ja irrota pistoke pistorasiasta.
- Pese kaikki lisäosat ja tarvikkeet perusteellisesti käytön jälkeen luvussa *Laitteen puhdistus ja huolto* kuvatulla tavalla.

#### Laitteen puhdistus ja huolto

- Ennen laitteen puhdistusta katkaise aina virta, irrota pistoke pistorasiasta ja odota, että moottori on kokonaan pysähtynyt.
- Älä käytä hioma-aineita tai karheita

puhdistusaineita.

- Puhdista lisäosat ja tarvikkeiden osat on **perusteellisesti** kuumalla saippuavedellä heti käytön jälkeen.
- **Älä käytä astianpesukonetta.**

### **Jätehuolto**

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.



### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)



## Przystawka do purée

### Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### Zestaw

1. Ślimak
2. Lejek
3. Komora ślimaka
4. Dysza wylotowa
5. Pierścień zamykający
6. Sitko
7. Wylot soku
8. Wylot purée

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Przystawkę do purée można używać tylko i wyłącznie w połączeniu z maszynką do mielenia model 3782 i w trakcie jej używania należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa stosującej się do maszynki.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Jeżeli lejek zatka się nie należy wpychać do niego kawałków ziemniaków na siłę.
- Ze względów bezpieczeństwa, wkładając żywności do lejka zawsze używać popychacza. **W żadnym wypadku nie wkładać palców**, ani przedmiotów innych niż popychacz.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego każdorazowo po zakończeniu pracy oraz**
  - w przypadku stwierdzenia usterki

### urządzenia;

#### - i przed przystąpieniem do czyszczenia.

Po wyłączeniu odczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma.

- Urządzenie można używać wyłącznie w połączeniu z elementami czynnościowymi producenta, zgodnie z ich przeznaczeniem, o którym mowa poniżej.

### Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy

Rozpakować całkowicie urządzenie.

Przed pierwszym użyciem przystawki do purée, należy ją dokładnie umyć zgodnie z opisem w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

### Obsługa

### Informacje ogólne

- Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie z sieci i odczekać, aż silnik się zatrzyma. Przed nakładaniem lub zdejmowaniem elementów czynnościowych, jak również przed przystąpieniem do czyszczenia, zawsze należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

### Używanie przystawki do purée

- Wsunąć ślimak do przeznaczonej dla niego komory.
- Nałożyć sitko na ślimak.
- Nałożyć dyszę wylotową i pierścień zamykający.
  - Dysza pozwala regulować gęstość purée.
    - 0 = zdejmowanie dyszy
    - 1 = normalne purée
    - 2 = rzadsze purée
- Nałożyć i zakręcić pierścień zamykający przekręcając w lewo.
- Zainstalować komorę ślimaka w korpusie maszynki.
- Na lejek nasunąć przeznaczoną dla niego tackę.
- Umieścić jeden pojemnik pod wylotem soku, a drugi – pod wylotem purée.

- Umieścić ziemniaki (umyte i pokrojone w kostkę) na tacce lejka i w lejku.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu i uruchomić urządzenie.
- Ze względów bezpieczeństwa zawsze stosować popychacz.
- Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Bezpośrednio po użyciu wszystkie elementy czynnościowe i akcesoria należy dokładnie umyć zgodnie z instrukcją w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia wyłączyć maszynkę, wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik zupełnie się zatrzyma.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Elementy czynnościowe i akcesoria należy **dokładnie** umyć w gorącej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, natychmiast po użyciu.
- **Nie myć w zmywarce.**

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



## Εξάρτημα για ντοματοπολτό

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Ατέρμονας άξονας
2. Σωλήνας τροφοδοσίας
3. Περίβλημα ατέρμονα άξονα
4. Ακροφύσιο
5. Σπειροειδής δακτύλιος κλειδώματος
6. Σουρωτήρι πολτού
7. Έξοδος χυμού
8. Έξοδος πολτού

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Μπορείτε να χρησιμοποιείτε το εξάρτημα πολτού μόνο με τη συσκευή τεμαχισμού, μοντέλο 3782, της οποίας οι κανόνες ασφάλειας ισχύουν και για το εξάρτημα πολτού.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Αν αποφραχτεί ο σωλήνας τροφοδοσίας, μη βάζετε δύναμη για να σπρώξετε τα κομμάτια ντομάτας μέσα από αυτόν.
- Για λόγους ασφάλειας, χρησιμοποιείτε πάντα το γουδοχέρι όταν προσθέτετε τρόφιμα στο σωλήνα τροφοδοσίας. **Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τα χέρια σας** (ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο).
- **Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**

- πριν προσθέσετε, αλλάξετε ή αφαιρέσετε κάποιο εξάρτημα,
- πριν καθαρίσετε τη συσκευή.

Αφού σβήσετε τη συσκευή, πάντα να περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι εντελώς ακίνητο.

- Η συσκευή αυτή λειτουργεί μόνο με τα εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή και με τον τρόπο που περιγράφεται στο παρόν φυλλάδιο.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Βγάλτε όλα τα υλικά συσκευασίας.

Πριν χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα πολτού για πρώτη φορά, θα πρέπει να το καθαρίσετε όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

### Λειτουργία

#### Γενικές πληροφορίες

- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι εντελώς ακίνητο. Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα πριν προσθέσετε ή αφαιρέσετε οποιοδήποτε εξάρτημα.

#### Χρήση του εξαρτήματος πολτού

- Ολισθήστε πρώτα τον ατέρμονα άξονα μέσα στο περίβλημα του τροχού κίνησής του.
- Προσαρμόστε το σουρωτήρι πολτού στον ατέρμονα άξονα.
- Προσδέστε το ακροφύσιο στο δακτύλιο κλειδώματος.
  - Το ακροφύσιο σας επιτρέπει να αλλάζετε την πυκνότητα του πολτού.  
0 = για να αφαιρέσετε το ακροφύσιο  
1 = κανονικός πολτός  
2 = πιο αραιός πολτός
- Προσαρμόστε και σφίξτε με το χέρι το δακτύλιο κλειδώματος, περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα.
- Προσαρμόστε το περίβλημα ατέρμονα άξονα στην κύρια μονάδα.



- Προσδέστε το δίσκο τροφοδοσίας στο σωλήνα τροφοδοσίας.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο στην έξοδο χυμού και έναν άλλο στην έξοδο πολτού.
- Τοποθετήστε τις ντομάτες (καλά πλυμένες και κομμένες) στο δίσκο τροφοδοσίας και μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια πρίζα και ενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Για λόγους ασφάλειας, να χρησιμοποιείτε πάντα το γουδοχέρι.
- Σβήστε τη συσκευή μετά τη χρήση και βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Αμέσως μετά τη χρήση, πρέπει να καθαρίσετε καλά όλα τα εξαρτήματα και αξεσουάρ, όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν τον καθαρισμό, να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή, να βγάξετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Θα πρέπει να καθαρίζετε **καλά** τα εξαρτήματα ή τα αξεσουάρ με ζεστό σαπουνόνερο αμέσως μετά τη χρήση.
- **Μη χρησιμοποιείτε πλυντήριο πιάτων.**

### **Απόρριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να

τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και

**RUS**

## Насадка для приготовления томатной пасты

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Устройство

1. Шнековый привод
2. Горловина
3. Корпус шнекового привода
4. Регулировочное сопло
5. Фиксирующая гайка
6. Фильтр для мякоти
7. Отверстие для выпуска сока
8. Отверстие для выпуска пасты

### Правила безопасности

- Насадка для приготовления томатной пасты должна использоваться только с мясорубкой модели 3782. Правила безопасного использования мясорубки распространяются также и на насадку для приготовления томатной пасты.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- При застревании кусочков томата в горловине не пытайтесь протолкнуть их силой.
- Чтобы не допустить травмирования, обязательно пользуйтесь толкателем

при добавлении пищи в горловину лотка подачи продуктов. **Никогда не делайте этого руками** (или какими-либо предметами).

- **Обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки**

- перед установкой, заменой или снятием насадки или  
- перед чисткой прибора.

После выключения обязательно дождитесь полной остановки двигателя.

- Это устройство должно использоваться только с поставленными вместе с ним принадлежностями и в соответствии с его назначением, описанным в данной инструкции.

### Перед первым применением прибора

Полностью удалите упаковочные материалы.

Перед первым применением насадку для приготовления пасты следует тщательно очистить, как указано в разделе **Общий уход и чистка**.

### Эксплуатация

#### Общие указания

- Обязательно выключите прибор после использования и дождитесь полной остановки двигателя. Вынимайте вилку из розетки перед установкой или снятием насадок.

### Использование насадки для приготовления пасты

- Установите шнековый привод в корпус, вставив сначала торцевую сторону с приводным шкивом.
- Наденьте на шнековый привод фильтр для мякоти.
- Присоедините регулировочное сопло к фиксирующей гайке.

- Регулировочное сопло позволяет изменять консистенцию пасты. Назначение положений регулировочного сопла:
  - 0 = для снятия регулировочного сопла;
  - 1 = для приготовления пасты нормальной консистенции;
  - 2 = для приготовления пасты жидкой консистенции.
- Установите и затяните ручную фиксирующую гайку, повернув ее против часовой стрелки.
- Присоедините корпус шнекового привода к корпусу прибора .
- Присоедините лоток к горловине.
- Поставьте одну емкость под отверстие для выпуска сока, а другую – под отверстие для выпуска пасты.
- Положите томаты (тщательно вымытые и нарезанные кусочками) на лоток и в горловину.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку и включите прибор.
- Из соображений безопасности пользуйтесь только толкателем.
- Выключите прибор после использования и выньте вилку из розетки.
- Сразу же после использования следует тщательно вымыть все насадки и принадлежности, как указано в разделе **Общий уход и чистка**.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем как приступить к чистке, обязательно выключите прибор, выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки двигателя прибора.
- Не пользуйтесь абразивными материалами и сильнодействующими моющими средствами.
- Насадки и принадлежности следует

**тщательно** вымыть в горячей мыльной воде сразу же после применения.

- **Не мойте их в посудомоечной машине.**

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhooftsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administraci3n@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

#### **Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

#### **Lebanon**

The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

#### **Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

#### **Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

#### **Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

#### **Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

#### **Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

#### **Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

#### **Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

#### **Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

#### **Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

#### **Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

#### **Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

#### **Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

#### **Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

#### **Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

#### **Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

**SEVERIN**

I/M No.: 8056.0000